

## Antropolog v tramvaji: „Chcete si sadnúť, ujo?“ Lingvistické interakce a příbuzenské termíny v bratislavské tramvaji

Jaroslav Skupnik

DOI: 10.21104/CL.2019.2.06

An Anthropologist in a Streetcar: 'Would you like to sit down, ujo?'  
Linguistic Interaction and Kinship Terms in a Bratislava Streetcar

### Abstract

In Slovak, an older man might be addressed as *ujo*, which is originally a kinship term meaning *uncle*. But there is another term, *stryko*, meaning *uncle*, too, which is reserved for family members. Both terms were originally used for family members, like in the dialect of Kurov area, where *stryko* was used for FB and *ujo* for all the other members of Ego's 1st ascending generation. The distinction was connected to a patrilocal residence pattern where FB (*stryko*) was living in the same household as Ego while other related men addressed as *ujo* (MB, MZH, FZH) were living in different households. With the change of the post-marital residence pattern to a neolocal one, the semantic distinction was no longer necessary, all the men of the 1st ascending generation began to be called *stryko* and metaphorically related men continued to be addressed by the term *ujo* (the distinction between the terms *teta-stryna*, meaning *aunt*, took a similar path). A change in one part of the culture (post-marital residence) caused changes in a different part (kinship terms). Other possible changes in terminology connected to contemporary social arrangements (like 'friend with benefits' as *benefitko*) are also considered.

### Key words

kinship terminology, (post)marital residence rules, integration of culture, culture change, criteria of terminological distinctions, semantic fields of kinship terms

### Acknowledgment

Tato práce byla podporovaná Agentúrou na podporu výskumu a vývoja na základe Smlouvy č. APVV-15-0556.

### Contact

PhDr. Jaroslav Skupnik, Ph.D., Ústav sociálnej antropológie, Fakulta sociálnych a ekonomických vied, Univerzita Komenského Bratislava, Mlynské luhy 4, 821 05 Bratislava, Slovak Republic; e-mail: jaroslav.skupnik@seznam.cz.

### Jak citovat / How to cite

Skupnik, Jaroslav. (2019). Antropolog v tramvaji: „Chcete si sadnúť, ujo?“ Lingvistické interakce a příbuzenské termíny v bratislavské tramvaji. *Český lid* 106, 253–261. doi:<http://dx.doi.org/10.21104/CL.2019.2.06>

V tramvaji napadají člověka různé myšlenky. Slovného a veleučeného kolegu Einsteina (1905) údajně, když jel tramvají do své kanceláře a pozoroval bernské věžní hodiny, napadla (speciální) teorie relativity (se slavným  $E=mc^2$ , mimo jiné, byť v drobně jiné variantě). Co by se dělo s posunem hodinových rafíj – a také s časem –, kdyby se tramvaj s ním pohybovala rychlostí světla, tázal se prý? Na mne v mé bratislavské tramvaji zase zaútočila (dlužno přiznat, že výrazně skromnější) otázka, co že se to děje, že jsem se najednou stal „ujo“? Jedno i druhé je možné, protože pohybující se tramvaj je fyzikální fakt, což bylo důležité pro fyziku a Einsteina, ovšem je to také místo sociální interakce, tedy výzkumný terén důležitý pro antropologii a pro mě.

Kontext celé, místy spíše chmurné situace byl ten, že do své tramvaje jsem nastupoval spolu s velkým počtem studentů a studentek, se kterými sdílím ubytování v propojeném zařízení – pro ně je to „intrák“, pro mne „akademický hotel“. Zřejmě není potřeba ani setiny mentální kapacity Einsteinovy, aby bylo evidentní, že celá interakce odkazuje primárně k mému generačnímu statusu (je mimochodem zajímavé, že tento je spíše než z pohledu do zrcadla snáze rekognoskovan z pohledu na mé generační kolegy: jejich šediny, zdá se mi, jaksi více vynikají). Právě kvůli nim – těm šedinám, ne kolegům – je mi nabízeno místo k usednutí. Jednou z příčin této interakce tedy je moje generační distance a na ni vázané pravidlo o nabídnutí místa k sezení. Nic z toho ale nevysvětluje, proč jsem během ní osloven právě termínem „ujo“?

Tento termín je primárně termín příbuzenský a v překladu znamená totéž, co v současné češtině termín *strýc*. Aby situace byla komplikovanější, *strýc* je slovensky *strýko*. Ale *ujo* taky. I čeština dříve rozlišovala mezi dvěma typy mužského sourozence rodiče (FB≠MB),<sup>1</sup> příbuzenský termín *ujo* už z ní ale vymizel. Sporadicky se vyskytuje v některých moravských a slezských nářečích, jako například v „goralštině“ či dialektu „česko-polského smíšeného pruhu“ z okolí Těšína, kde existuje ve formě *ujec*, což je stejný termín, jaký najdeme i v současné polštině. Tento dialekt dříve také rozlišoval mezi termíny *ujec* (pro MB) a *stryc*, popřípadě *stryk* (pro FB), stejně jako kdysi stará čeština a doposud některé slovenské dialekty – a hovorová slovenština i v bratislavské tramvaji. Jedná se o stejné rozlišení, které je „stále živé“ i například v mrtvé latině (Skupnik 2010: 346): zatímco MB je *avunculus* (nebo slovensky *ujo*), FB je *petruelis* (slovensky *strýko*). Nicméně současná spisovná i hovorová slovenština následují vývoj češtiny a od užití termínu „ujo“ jako termínu příbuzenského ustupují ve prospěch

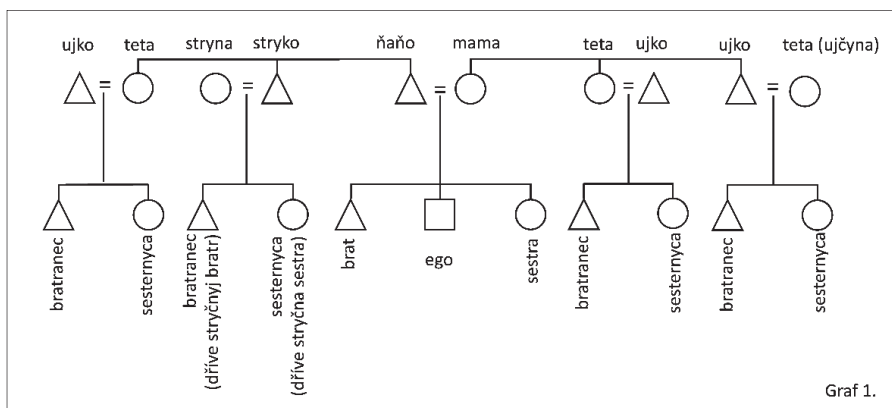
---

1 Pro deskripci *příbuzenských typů* jsou využity v antropologii obvyklé zkratky vycházející z anglické *příbuzenské terminologie*: F=Father/otec, M=Mother/matka, B=Brother/bratr, Z=Sister/sestra, S=Son/syn, D=Daughter/dcera, W=Wife/manželka, H=Husband/manžel; viz např. Skupnik 2010: 64–67.

termínu *stryko*: tedy  $FB=MB=stryko$ , a dokonce  $FB=MB=FZH=MZH=stryko$ . Proč ale potom jsem v tramvaji „ujo“ a ne „stryko“?

Od konfiguracionistických časů (uja) Boase platí, že „kultura je integrovaný celek“.<sup>2</sup> Příbuzenská terminologie je kulturně vysoce specifická, a tudíž i výrazně integrovaná s dalšími kulturními charakteristikami či „součástmi“ kultury, v rámci kterých a kterými je definován význam jednotlivých příbuzenských termínů. Jestliže nějaký jazyk rozlišuje mezi FB a MB, je k tomu nějaký kulturní „důvod“. Logiku tohoto rozlišení (tj. „důvodu“ pro  $FB \neq MB$ ) pak můžeme odkrýt ve významovém kontextu těchto termínů, tj. ve způsobu jejich vzájemné integrace.

Jedním z dialektů, který důsledně rozlišuje (či rozlišoval) mezi MB a FB, je rusínský dialekt z východoslovenského Kurova.<sup>3</sup> V něm platilo  $MB=MZH=FZH=ujko$  (respektive zdobnělina *ujko*),  $FB=stryko$  (a analogicky s ženskými příbuznými  $FBW=stryna$ ,  $FZ=MZ=MBW=teta$ ,<sup>4</sup> s tím, že pro MBW bylo rovněž možno užít i starší, už v době informátorova mládí mizející termín *ujčyna*). Distribuce termínů je přehledně znázorněna na grafu 1 (viz 1. ascendenční generaci).

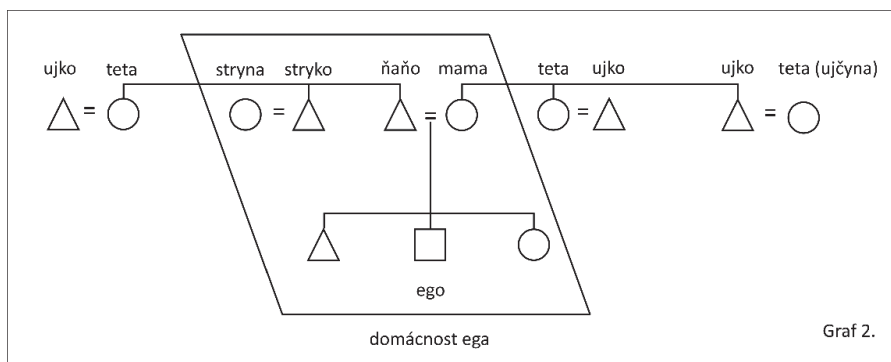


Z této distribuce vyplývá, že rodiče Ega jsou označeni příbuzenským termínem *ňaňo* (F) a *mama* (M), a jinak jsou všechny ženy v této generaci

- Integrovanost kultury je v současné době již „obecně přijímaný postulát“, na který běžně narazíme v učebnicích úvodu do kulturní antropologie, v češtině viz např. Lawless 1996: 58n.; Pospíšil 1993: 366n.; Murphy 1998: 35n.
- Informátor M. M., nar. 1936, sběr dat A. M., metoda sběru telefonní dotaz, mobilní síť nespécifikována, říjen 2016, podvečer, ověřeno A. M. 1. 2. 2017, cca 13:00 SEČ.
- Grafém/foném /t/ je v kurovském dialektu alveolára, je vyslovován stejně jako české /t/, ve standardizované slovenštině je to palatála, vyslovován tedy jako české /tʲ/; s ohledem na kontext užívám příslušný fonetický přepis; obdobně u varianty *stryko/stryko* s rozdílem suprasegmentární kvantitivy v prvním vokálu.

označeny jako *teta* – ovšem s výjimkou FBW, která nese separátní označení *stryna*. V případě mužských kolaterálů Ega v generaci jeho rodičů jsou všichni muži označeni termínem *ujo*, respektive zdrobnělinou *ujko*, pouze jeden jediný – FB – je označen separátním termínem *stryko*. Naskýtá se tedy otázka, co za touto distribucí leží a jaký distinkce *stryko-ujo/ujko* (potažmo *stryna-teta*) nese význam, respektive jaký kulturní kontext ji definuje.

Protože kultura, jak již bylo zmíněno, je „integrováný celek“, tzn. že její jednotlivé části jsou logicky „uvzorcovány“ (*patterned*, jak můžeme číst už v *Patterns of Culture* tety Benedictové, 1999 [1934]), logika této distinkce se vyjeví v propojení příbuzenské terminologie s některou další kontextuální kulturní oblastí: v tomto případě se jí zdají být pravidla (post)maritální rezidence. Tradičním způsobem usídlení v této oblasti (ostatně jako na celém Slovensku) byla patrilokace. To znamená, že ve společné domácnosti s Egem žili jeho prarodiče z otcovy strany (FF a FM) a mužští potomci tohoto páru (F a FB) se svými manželkami (M a FBW). Ženští potomci (FZ) domácnost opouštěli (třeba i před narozením Ega) a odcházeli žít do domácnosti svých manželů (FZH). Matrilaterální příbuzní Ega (MB a MBW, MZ a MZH) žili rovněž v jiné domácnosti, jak je znázorněno na grafu 2.



Graf 2.

Jestliže se v tomto grafu zaměříme na distribuci příbuzenských termínů, uvidíme, že pouze mužští kolaterální příbuzní z první ascendenční generace (tj. generace rodičů Ega), kteří s Egem sdílejí stejnou domácnost, jsou označováni termínem *stryko* (respektive *stryna* v případě FBW), zatímco všichni ostatní mužští příbuzní – tj. ti, kteří s ním domácnost nesdílejí – jsou označeni termínem *ujo/ujko* (respektive *teta* v případě žen). Význam, který tyto termíny nesou, je tedy v případě *stryka* něco ve smyslu „o generaci starší mužský příbuzný, který není mým otcem, ale se kterým (stejně jako s otcem) sdílím společnou domácnost“, přeneseně „dosti blízký kolaterální příbuzný“ (a totéž lze analogicky říci o *stryně*). *Ujo* oproti tomu nese význam jako „starší (příbuzná) mužská osoba, která je mi sice blízká, ale ne zas tolik

– ostatně s ní také nežiji“ (a analogicky totéž *teta*). Rozdíl mezi *strykem* a *ujem* (a *strynou* a *tetou*) je prostě ten, že *stryko* je svým způsobem důvěrně blízký příbuzný, osoba ze stejné domácnosti, *ujo* (či *teta*) je osoba o generaci starší, jakožto příbuzný blízká, ne však příliš, protože s ní Ego nežije a není tedy v každodenní blízké interakci. A protože ani já nežiji s mladými dámami a mladými pány, se kterými nastupuji do bratislavské tramvaje – byť sdílíme stejnou bytovací prostor, ne však domácnost – stávám se v této logice metaforickou extenzí v tramvaji *ujom*, a ne *strykom*. Stejný jazykově klasifikační mechanismus ostatně můžeme pozorovat i u dětí, pro něž jsme v jisté době také prostě *ujové* (či v českém prostředí *středové*, respektive *tety* a *tety*).

Potud tedy odpověď na mou otázku po logice této lingvistické interakce v bratislavské tramvaji. Aby ale věc byla ještě komplikovanější, v rámci slovenského systému příbuzenské terminologie se ovšem *ujové* stávají *stryci*. Jak už bylo zmíněno výše, spisovná i obecná slovenština upouští od užívání příbuzenského termínu *ujo* ve prospěch termínu *stryko*,<sup>5</sup> i když bychom možná očekávali, že přechod bude obrácený. Patrilokální rezidenční vzorec se totiž, výrazně s postupem industrializace, změnil na neolokální. Jeho charakteristikou je to, že v něm nově vzniklý manželský pár zakládá samostatnou domácnost. Tu pak vytváří Ego, F, M, B a Z. *Strýko* (FB; a taktéž *stryna*, FBW) žijí nyní také v jiné samostatné domácnosti. Jestliže *stryko* žije v jiné domácnosti než Ego, není již potřeba – a není také na základě čeho – odlišovat *stryce* od *ujců*, kteří všichni žijí mimo domácnost Ega, a tak se jeden tento termín stává „nadbytečným“. Zdálo by se logické, kdyby *stryko* převzal označení *ujo* na základě toho, že již také, stejně jako ostatní muži v 1. ascendenční generaci – *ujové*, nežije v domácnosti s Egem. Ovšem je-li termín *ujo* využíván obecně pro starší nepříbuzné muže, jako jsem v tramvaji já, dřívější *ujové* a *strykové* se ode mne přece jen liší svou výraznější příbuzenskou blízkostí – a s ohledem na tuto blízkost se stejně tak logicky stávají *stryci*; *stryci* jsou prostě všichni mužští příbuzní Ega v generaci jeho rodičů. A *ujové* zůstanou jen postarší *metaforicky příbuzní* pánové...

Tato „sémantická cesta“ je ale genderově distinktivní: zatímco *ujové* se změnilo ve *stryce*, *tety* se nestaly *strynamí*. Pokud se ale nad touto zdánlivou kontradikcí zamyslíme, není opět vůbec nelogická a jde jen o to, které vlákno logických argumentů budeme rozvíjet, respektive které vlákno kulturních distinkcí bylo s ohledem na danou kulturní realitu rozvíjeno jazykem utvářenou každodenní praxí jeho uživatelů. V grafu 2 vidíme, že všechny ženy v 1. ascendenční generaci žijící mimo domácnost Ega, tj. FZ, MZ a MBW, jsou označeny termínem *teta* (přičemž MBW bývala dříve

5 Za tuto informaci děkuji mimo jiné svým studentům kurzu antropologie příbuzenství na ÚSA FSEV UK Bratislava ze školních roků 2015/16–2018/19.

označena termínem *ujčyna*, což ji odlišovalo od ostatních dvou jako afinní příbuznou; tato distinkce ovšem postupně ztrácela na významu<sup>6</sup>). Pouze FBW byla označena termínem *stryna*; byla stejně jako MBW (*teta*) také afinní příbuznou, ale od této a ostatních *tiet* ji neodlišovala tato charakteristika, ale fakt, že jako jediná žila na základě pravidla patrilokace ve stejné domácnosti jako Ego. Platí pro ni tedy stejná distinkce jako pro pár *stryko-ujko*, tj. distinkce na základě sdílené/nesdílené domácnosti. Analogicky také můžeme předpokládat, že po postupném rozpadu patrilokálních velkorodinných domácností a preferenci neolokační rodiny a domácnosti se i ona stala, jako ostatní ženy v 1. ascendenční generaci, *tetou*, tj. ženou z této generace žijící mimo domácnost Ega – ovšem stále ženou relativně blízké příbuznou. Vlastně v jejím případě došlo k podobné terminologické změně jako při přechodu *ujků* na *stryky*: v domácnosti Ega nežijící *ujkové* se stali *stryky*, tj. převzali příbuzenský termín „větší blízkosti“, původně rezervovaný pro FB; zrovna tak *stryny*, nyní také mimo domácnost Ega, převzaly příbuzenský termín „větší blízkosti“, tj. *teta*, dříve rezervovaný pro FZ a MZ (a posléze i pro MBW), a nikoliv obráceně, byť jím byly již metaforicky označovány jiné, zcela nepříbuzné ženy. Obrácený postup by byl zcela proti logice: metaforické příbuzné by zůstaly označeny relativně blízkým příbuzenským termínem *teta* a pro konsubstanciální i afinní příbuzné Ega by zbyl termín *stryna*, původně označující relativně vzdálenou příbuznou afinní...

S ohledem na preferenci pro patrilokaci, s ní spojenou patrilinéární dědičnost půdy a frekvenci terminologických variací v jednotlivých dialektech<sup>7</sup> můžeme předpokládat, že k vymizení terminologických distinkcí mezi jednotlivými příbuznými v 1. ascendenční generaci došlo nejdříve u ženských příbuzných – ženy se v této generaci staly *tetami* – a teprve později ke změně mužské terminologie z příbuzných *stryků* a *ujců* (a nejdříve v případě např. *sváků*<sup>8</sup>) na příbuzné *stryky* a metaforicky příbuzné *uje* v tramvaji. Ať už tedy *stryko* či *ujko*, jeho partnerka by v současné slovenštině byla vždy *teta*.

Vybaven závěry této analýzy jsem proto nebyl nijak překvapen, když jsem jednou dojel tramvají na své nové pracoviště a byl vyzván, abych si „zašiel na tretie poschodie, kde mi *tety* urobia platový výmer a tie ďalšie veci“. Věděl jsem, že s ohledem na referenční rámec průměrného věku univerzitní obce

6 V některých slovenských dialektch se dodnes uchovalo i rozlišení „afinních strýců“, tj. FZH a MZH termínem *svák*, *sváko* (*Etnografický atlas Slovenska* 1990: 69, mapy 36 a 37), které současná slovenština již také opomíjí. Slovenské dialekty se vyznačovaly celou řadou příbuzenských termínů a jejich kombinací (nejen v 1. ascendenční generaci), viz též Švecová 1980: 455an.

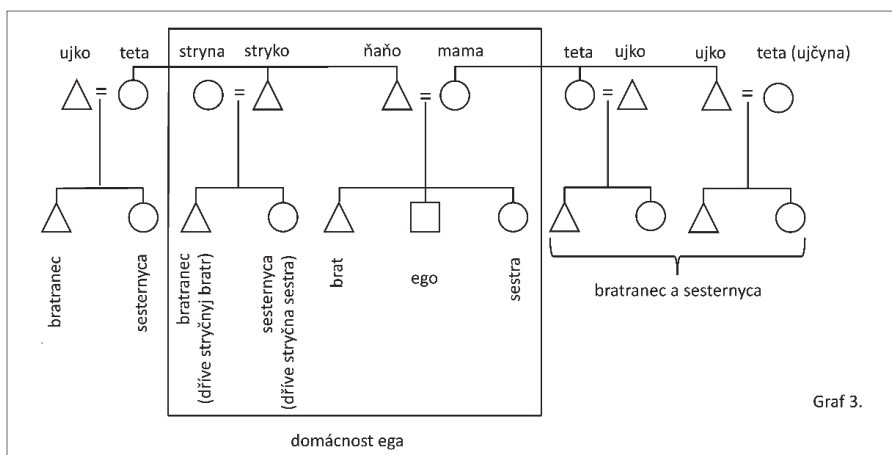
7 Viz např. *Etnografický atlas Slovenska* (1990: 69, mapy 36 a 37), též Švecová 1980: 456–459.

8 Viz pozn. 6.

a lingvistických vzorců vázících se k vývoji slovenské příbuzenské terminologie a jejich metaforických extenzí mě čeká jednání s milými dámami jistě poststudijního (tedy více méně mého) věku...

Celá tato situace krom toho, že mě její analýza primárně velmi bavila cestou tramvají do práce a že jsem poté věděl, s kým mne čeká úřední jednání, ukazuje ještě na další kulturně-antropologicky zajímavé momenty: jednak na to, že kultura je integrovaný celek, ve kterém jednotlivé části spolu souvisejí (a co již bylo opakovaně zmiňováno), a také na to, že kultura, včetně příbuzenské terminologie, je dynamický a vyvíjející se systém, jehož logika leží v kontextu, ve kterém existuje a který ho činí smysluplným. Jako i pro ostatní oblasti kultury i pro systémy příbuzenské terminologie platí, že ty jejich části, které jsou detailněji „využívány“, bývají rovněž detailněji sémanticky členěny, a když jejich důležitost ustoupí, zmizí postupně i rozlišovací sémantické detaily.

A tak když s celou komplexní kulturní změnou došlo i ke změně a redukci širokých příbuzenských vztahů – v našem případě i včetně přechodu od patrilokace k neolokaci –, přestalo být důležité i rozlišení *stryců* a *ujců* (a ještě dříve *sváků*), stejně jako *stryň*, *ujčyn* a *tet/tiet*, nemluvě již o dalších příbuzných, kteří všichni se jednoduše stali bratrance a sestřenicemi. I ti bývali dříve – s ohledem na jejich odlišné postavení – odlišeni i terminologicky. Na grafu 3 níže si můžeme povšimnout, že všichni příbuzní, které dnes označíme jako *bratrance* a *sestřenice*, jsou v „tradiční kurovské verzi“ rozděleni: FZS, FZD, MZS, MZD, MBS a MBD jsou obdobně jako v dnešní české terminologii označovány jako *bratranec* a *sesternyca*; ovšem FBS a FBD jsou označeni jako *brat* a *sestra*, respektive komponovaným termínem *stryčnyj brat* a *stryčna sestra*. Rozlišovací znak mezi těmito dvěma skupinami je opět rezidenční: FBS a FBD jsou „bližší až na úroveň sourozenců“ tím, že s Egem opět sdílejí společnou domácnost.



Graf 3.



Teoreticky můžeme předpokládat, že s postupujícím důrazem na tzv. *nukleární rodiny* (Murdock 1965: 1) a individualizaci vztahů bude redukce příbuzenských distinkcí a potažmo příbuzenských termínů pokračovat, byť dnes je pro nás obtížné si představit, že třeba *všichni* příbuzní budou oslovení a bude k nim referováno pouze osobním jménem: svou řeckněme FBD obvykle oslovíme kupříkladu „nazdar Xeňo“, málokdo, ne-li nikdo, by se dnes na ni obrátil slovy „drahá sestřenko“. Mimochodem, v jiné dílčí rovině funguje *ujo* ve významu „jakýsi strejda“, osoba, která je tak nedůležitá a nepodstatná, že nemá ani jméno... Kdo by jí pak chtěl být?

Samozřejmě, celá dynamika kulturní změny funguje i obráceně: domény, které se stávají důležitými, se začínají sémanticky diferencovat. V případě příbuzenských vztahů kupříkladu začíná docházet k sémantické diferenciaci oblasti, kterou dříve pokrývaly termíny *manžel/manželka* a *snoubenec/snoubenka* (oba posledně zmíněné dnes už téměř nevyužívané, stejně tak jako s nimi spojený přechodový rituál *zásnub*), popřípadě podobně archaický termín *známost*. V důsledku změn v této kulturní doméně, tedy v doméně vytváření příbuzenských vztahů (nejdříve *afinních* a následně *konsubstanciálních*) se vedle *manžela* a *manželky* začali běžně vyskytovat i *přítel* a *přítelkyně*, což je terminologické označení pro osoby ve vzájemném vztahu předpokládajícím postup k jisté sociální komplexitě a trvalosti. Je-li toho dosaženo, obvykle se pozvolně přejde k termínům (*životní*) *partner/partnerka* (za předpokladu, že nedojde k formalizaci vztahů a uzavření manželství). Zdá se ale, že v relativně nedávné době došlo v této oblasti ještě k dalšímu terminologickému rozlišení: ne u všech vztahů aktéři očekávají onu „dynamiku k sociální komplexitě a trvalosti“. Protože se ve společnosti takovýchto „redukovaných“ vztahů objevuje stále více (či přinejmenším jsou více tolerovány), začínají být sémanticky rozlišovány přívlastkovým termínem *kamarád/kamarádka s benefity* (jednoduše znamenající, že dotyční dva spolu příležitostně vstupují v sexuální interakci, jakékoliv závazky s tím „tradičně“ spojované ale absentují). Je zajímavou otázkou, jestli bude v dohledné době možno zaslechnout například referenční termín můj/ moje *benefitko*. Vzhledem k jeho genderové neutralitě by do současného kulturního kontextu určitě zapadl.

Jak bude sociální realita a její změny v jazyce a příbuzenské terminologii zrcadlena a jak se bude utvářet, ukáže budoucnost. V každém případě můžeme uzavřít, že jezdit tramvají – anebo prostě jezdit do jakéhokoliv *terénu* – je nejen zábavné a poučné, ale pro antropologa i nezbytné. S tím, že terén je tam, kde je antropolog: spíše než fyzicky chápaným prostorem je průsečíkem lidských interakcí a jejich antropologické interpretace.

*Duben 2019*



## Literatura

- Benedictová, Ruth. 1999. *Kulturní vzorce*. Praha: Argo.
- Einstein, Albert. 1905. „Ist die Trägheit eines Körpers von seinem Energieinhalt abhängig?“ (Does the Inertia of a Body Depend Upon Its Energy-Content?). *Annalen der Physik* 18: 639–643.
- Etnografický atlas Slovenska*. 1990. VEDA, Vydavateľstvo SAV a Slovenská kartografia.
- Murdock, George Peter. 1965. *Social Structure*. London: Collier Macmillan.
- Murphy, Robert F. 1998. *Úvod do kulturní a sociální antropologie*. Praha: SLON.
- Lawless, Robert. 1996. *Co je to kultura*. Olomouc: Votobia.
- Pospíšil, Leopold. 1993. Kultura. *Český lid* 80 (suplement): 355–387.
- Skupnik, Jaroslav. 2010. *Antropologie příbuzenství*. Praha: SLON.
- Švecová, Soňa. 1980. Příbuzenská terminológia na Slovensku. *Slovenský národopis* 28, 3: 455–469.